

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli jakiś wierzący czy wierząca ma wdowy niech wspomaga je i nie niech jest obciążone zgromadzenie aby tym istotnie wdowom wspomogłoby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jakiś wierzący lub* wierząca ma wdowy, niech je wspomaga i niech zgromadzenie nie będzie obciążone,** by mogło wesprzeć prawdziwie wdowy.[*wierzący lub, πιστος ἢ, D (V); brak w: 8 (IV) A; w l; 610 5:16L.][**Wdowy w wieku 30-34 lat stanowiły 19%, a wdowy w wieku 35-39 lat 18% ówczesnego społeczeństwa. We wspólnocie liczącej 500 osób mogła to być zatem grupa 90 osób! 610 5:16L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jeśli jakaś wierna* ma wdowy, niech wspiera je, i nie niech zostanie obciążana (społeczność) wywołanych, aby (te) istotnie wdowy wsparłaby. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli jakiś wierzący czy wierząca ma wdowy niech wspomaga je i nie niech jest obciążone zgromadzenie aby (tym) istotnie wdowom wspomogłoby

¹⁾ Inne lekcje: "wierny"; "wierny lub wierna"; "wienne ma wdowy".